



ISSN 2305-5146

НАУЧНЫЙ ВЕСТНИК

ВОРОНЕЖСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО АРХИТЕКТУРНО-СТРОИТЕЛЬНОГО УНИВЕРСИТЕТА

Серия:

**«Лингвистика и межкультурная
коммуникация»**

- Лингвистика
- Методика преподавания языков
- Аспекты изучения художественного текста
- Лингвокультурология
- Межкультурная коммуникация
- Концептология

Выпуск № 3(22), 2016 г.

ЛИНГВИСТИКА LINGUISTICS

Д.Е. Хохонин

ЛЕКСЕМЫ СЕМАНТИЧЕСКОЙ СФЕРЫ «МУЗЫКА» В МЕТАФОРИЧЕСКОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ

В статье анализируются лексемы семантической сферы «музыка». Определяются типы метафорических моделей и выявляются мотивирующие семы, как основы метафорических переносов.

Ключевые слова: лексема, метафора, метафорическая модель, мотивирующая сема, фразеологическое единство.

D.E. Hohonin

TOKENS SEMANTIC «MUSIC» IN THE METAPHORICAL USE

The article analyses lexemes of the semantic group «Music». The author defines metaphoric models and singles out motivation semes as the basis of metaphorical semantic changes.

Key words: Metaphor, metaphoric model, motivation seme, phraseological unity.

О.Г. Твердохлеб

ГЛАГОЛ СБРОСИТЬ / СБРАСЫВАТЬ (ОТКУДА-ЛИБО ВНИЗ): 1. СУБЪЕКТ, ОБЪЕКТ И МНОГОЗНАЧНОСТЬ

Эта статья рассматривает проблему семантических актантов и семантику глаголов перемещения в высказываниях современного русского языка. В работе исследованы и описаны синтаксические конструкции с глаголами *сбрасывать / сбросить* (лексико-семантической группы вертикального субъектно-объектного перемещения), обнаруженные методом сплошной и частичной выборки в художественных и научно-популярных текстах современного русского языка. Проведенный анализ конструкций с основным лексико-семантическим вариантом глаголов *сбрасывать / сбросить* (в значении ‘бросать откуда-либо вниз, заставлять падать откуда-либо, с чего-либо’) показал, что субъектная валентность таких ЛСВ: а) не зависит от видовой формы сочетающего с ним глагола; б) морфологически оформлена формой именительного падежа имени в активной конструкции и формой творительного падежа в пассивной; в) заполняется лексемами со значением: лица (и их совокупности); сверхъестественные существа и животные, выполняющие семантическую роль Агенса. В объектной позиции в предложениях с синтаксическим субъектом, репрезентированным лексемами Т-класса лица, представлены тематические группы слов: лица, сверхъестественные существа, животные (и их части), предметы, артефакты, вещества (чаще — их совокупности и кванты) и отсутствуют (или используются ограниченно) лексемы нескольких тематических групп части тела, одежда, тексты, непредметные имена. Полученные результаты и приводимый в данной работе богатый иллюстративный материал могут найти применение в практике составления словарей, а также представляют интерес для теории и практики перевода и для теории залога.

Ключевые слова: лексико-семантическая группа глаголов, субъект.

O.G. Tverdokhle

THE VERB TO RESET / RESET (FROM ANYWHERE TO BOTTOM): 1. SUBJECT, OBJECT AND POLYSEMY

This article considers the problem of semantic actants and the semantics of verbs of movement in the statements of the modern Russian language. The paper examines and describes the syntax of the verb to reset / reset (lexical-semantic group of vertical subject-object displacement) detected by the method of continuous and partial selections in fiction and non-fiction texts of the modern Russian language. The analysis of the primary structures with lexico-semantic variant of the verb to reset / reset (in the meaning ‘to throw from or down, to cause to fall from or anything’) showed that the subjective valence of these verb: (a) does not depend on specific

forms combine with a verb; b) morphologically decorated form of the nominative case of the name in the active structure and form of the instrumental case in the passive; in) is filled with tokens with a value of: persons (and their combination); supernatural beings and animals that perform semantic role of Agent. In the object position in sentences with syntactic entity represented by the token T-class person, a thematic group of words: persons, supernatural beings, animals (and parts thereof), items, artifacts, substances (often collectively and quanta) and are absent (or restricted) token several thematic groups, body parts, clothing, texts, nepredmetno names. The results obtained and reproduced in this work, rich illustrative material can be used in the practice of compiling dictionaries, and also of interest for the theory and practice of translation and the theory of diathesis.

Key words: lexical-semantic group of verbs, the subject.

МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ЯЗЫКОВ METHODOLOGY OF TEACHING LANGUAGES

А.В. Матиенко

МОНИТОРИНГ КАК ФОРМА АЛЬТЕРНАТИВНОГО КОНТРОЛЯ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

В настоящей статье рассматривается проблема формирования контрольно-измерительной компетенции личности в рамках концепции когнитивно-коммуникативного контроля в обучении иностранному языку. Реализация данной концепции предполагает отслеживание результатов, полученных в процессе тестирования. Проводимый студентами мониторинг по результатам тестирования нацелен на отслеживание развития собственной коммуникативной компетенции, самонаблюдение над использованием стратегий подготовки, выполнения и последующего анализа тестовых заданий, рефлексию выполняемой учебной и тестовой деятельности с разработкой собственных рекомендаций по ее совершенствованию. Цель данного мониторинга - представить в динамике познавательную деятельность студентов, преобразовать тестирование в учение и создать условия для реализации их личностного потенциала в учении и тестировании. Выводы подтверждены данными многомерного статистического анализа.

Ключевые слова: когнитивно-коммуникативный контроль, контрольно-измерительная компетенция, тестирование по иностранному языку, мониторинг, коммуникативная компетенция, тестовые стратегии, развивающие умения, учебно-тестовый портфель, познавательная деятельность, многомерный статистический анализ.

A.V. Matienko

MONITORING AS A FORM OF ALTERNATIVE CONTROL IN A FOREIGN LANGUAGE

The present article is devoted to the investigation of the problem of formation of individual's assessment activity within the concept of cognitive-communicative control in learning a foreign language. Implementation of this concept involves monitoring the results obtained in the testing process. This monitoring is carried out by students, it is based on their own test results and aimed at monitoring the development of their own communicative competence; introspection over the use of testing strategies, implementation and subsequent analysis of test tasks; reflection of the carried out learning and testing activities to develop their own recommendations for its improvement. This monitoring is aimed at the representation of students' cognitive activity in dynamics, convert testing to the learning process and to create conditions for realizing their personal potential in learning and testing. The conclusions were confirmed by multidimensional statistical analysis.

Key words: cognitive-communicative control, assessment activity, foreign language testing, monitoring, communicative competence, testing strategies, developing skills, learning and testing portfolio, cognitive activity, multidimensional statistical analysis.

Т.Ю. Шевченко

РАЗВИТИЕ АУДИТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ КАК ЦЕЛЕВАЯ ДОМИНАНТА ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ШКОЛЬНОМ ОБРАЗОВАНИИ

В статье рассматриваются некоторые аспекты развития аудитивной компетенции в условиях школьного образования. Подчеркивается необходимость в организации процесса обучения учитывать существенные характеристики аудирования как вида речевой деятельности; организовывать процесс обучения с использованием материалов с сайта BBC WORLD SERVICE; развивать аудитивную компетенцию на определенных принципах (принцип системности; принцип взаимосвязи с другими видами речевой деятельности; принцип строгого оборота текстов; принцип трехэтапности предъявления аутентичных материалов; принцип использования интернет-технологий).

Ключевые слова: аудитивная компетенция, принципы, метод, прием, принцип системности,

принцип взаимосвязи с другими видами речевой деятельности, принцип строгого отбора текстов, принцип трехэтапности предъявления аутентичных материалов, принцип использования интернет-технологий, компенсаторные стратегии, упражнения, уровни сформированности речевых умений.

T.U. Shevchenko

DEVELOPMENT OF AUDITIVE COMPETENCE AS A DOMINANT TASK OF TEACHING ENGLISH IN SCHOOL EDUCATION

The article illustrates some aspects of the development of auditive competence in sphere of school education. To take into account the essential characteristics of listening as a form of speech activity is the necessity of the organization of the learning process; to organize the learning process with the use of materials from the site BBC WORLD SERVICE; to develop auditive competence on certain principles (principle of systems; the principle of the relationship with other types of speech activity; the principle of strict choice of the texts; the principle of a three-stage presentation of authentic materials; Use of Internet technology principle).

Key words: auditive competence, principles, method, technique, principle of systems; the principle of the relationship with other types of speech activity; the principle of strict choice of the texts; the principle of a three-stage presentation of authentic materials; Use of Internet technology principle, compensatory strategies, exercises, levels of formation of speech skills.

Х. Зайонц-Кнапик

РОЛЬ ТРАНСЛЯЦИОННЫХ УПРАЖНЕНИЙ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

В статье рассматривается проблема трансляционных упражнений на основании взглядов польских лингводидактов, обсуждается концепция билингвальной модели речепорождения и концепция квантования лингвистической информации, а также приводятся примеры разработанных нами квантов лингвистической информации для студентов русской филологии.

Ключевые слова: трансляционные упражнения, билингвальная модель речепорождения, квантование лингвистической информации

H. Zajac-Knapik

THE ROLE OF TRANSLATION EXERCISES IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING

In the article, the author investigates the problem of translation exercise on the basis of views of Polish glossoeducators, discusses the concept of bilingual speech generation model and the concept of quantization of linguistic information and quotes examples of linguistic information quanta prepared by her for Russian Philology students.

Key words: translation exercises, bilingual speech generation model, quantizing of linguistic information.

Т.Ю. Кудрявцева

УСТАРЕВШАЯ ЛЕКСИКА НА УРОКЕ РКИ

*Исследование выполнено при финансовой поддержке РГНФ
(проект № 14-04-00347 «Большой словарь историзмов и архаизмов русского языка»)*

В статье рассматривается специфика работы с устаревшей лексикой на уроках русского языка как иностранного. Особое внимание уделяется тем способам семантизации историзмов, которые способствуют развитию понятийного мышления учащихся.

Ключевые слова: устаревшая лексика, историзмы, лексикография, культурологический компонент,

русский язык как иностранный.

T.Y. Kudryavtseva

**THE OUT-OF-DATE VOCABULARY ON THE LESSON
OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

The article deals with the specifics of working with the out-of-date vocabulary at lessons of Russian as a foreign language. Particular attention is paid to the methods of semantization historicism, which contribute to the development of conceptual intellection of students.

Key words: the out-of-date vocabulary, historicisms, lexicography, culturological component, Russian as a foreign language.

Г.В. Токарева, Д.Н. Зарубина

**ВСЕРОССИЙСКАЯ ИНТЕРНЕТ-ОЛИМПИАДА
«СОХРАНИМ РОДНОЙ ЯЗЫК» КАК ЭФФЕКТИВНАЯ ФОРМА
РАЗВИТИЯ ИНТЕРЕСА К РУССКОМУ ЯЗЫКУ
У ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКИХ ВУЗОВ**

В статье обобщается опыт организации и проведения Всероссийской интернет-олимпиады «Сохраним родной язык» преподавателями русского языка Ивановского государственного энергетического университета имени В.И. Ленина. Олимпиада рассматривается как эффективная и современная форма развития интереса к русскому языку у иностранных студентов в техническом вузе.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, интернет-олимпиада, Международный день родного языка.

G.V. Tokareva, D.N. Zarubina

**ALL-RUSSIAN INTERNET CJMPETITION
«WE WILL KEEP THE NATIVE LANGUAGE»
AS EFFEKTIVE FORM OF DEVELOPMENT OF MOTIVATION
FOREIGN STUDENTS OF TECHNICAL COLLEGE TO STUDY RUSSIAN**

In article experience of the organization and holding the All-Russian Internet competition «We Will Keep the Native Language» by teachers of Russian in Ivanovo State Power University of V.I. Lenin is generalized. The competition is considered as an effective and modern form of development of motivation foreign students of technical college to study Russian.

Key words: Russian as foreign, Internet competition, International day of the native language.

АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА ***ASPECTS OF RESEARCHING OF FICTION***

М.В. Новикова

ПЕСЕННЫЙ МОТИВ В ТВОРЧЕСТВЕ С. ЕСЕНИНА

С. Есенин изображает лирического героя, примеряющего на себя множество масок, среди которых выделяется образ певца. Певческие мотивы связаны с природой, звучанием музыкальных инструментов. Важно отметить, что песенный мотив у Есенина не всегда носит положительную оценку. Трагические мелодии перерастают у поэта в песнь о его собственной гибели.

Ключевые слова: певец, ветер, народная культура, музыкальный синтез.

M.V. Novikova

A SONG MOTIF IN THE WORKS BY S. ESENIN

S. Esenin features his lyrical hero who tries on many masks, among which stands out the image of the singer. Song motives are connected with nature and the sound of musical instruments. It is important to note that the song motif is not always positive for Esenin. Tragic melody grows into the poet's song of his own death.

Keywords: singer, wind, folk culture, musical synthesis.

С.С. Коденцева

СИМВОЛИКА ЛЮБОВНОЙ ЛИРИКИ АЛЕКСЕЯ ПРАСОЛОВА

В статье рассматривается любовная лирика Алексея Прасолова, отношения между лирическим героем и героиней и те природные элементы, которые важны для осмысления любовной лирики. Подчеркивается неразрывная связь природы и чувств человека в лирике Прасолова.

Ключевые слова: Алексей Прасолов, поэзия, любовная лирика, образ лирической героини, образ лирического героя, символика звезд, символика воды.

S.S. Kodentseva

THE SYMBOLISM OF LOVE LYRICS BY ALEXEY PRASOLOV

The article sites love lyrics by Alexey Prasolov, the relationship between the lyrical hero and heroine and natural elements which are important for understanding of love lyrics. We emphasize the inseparable link between the nature and human emotions in Prasolov's lyrics.

Key words: Alexey Prasolov, poetry, love lyrics, the image of lyrical heroine, the image of lyrical hero, the symbolism of the stars, the symbolism of water.

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ LINGVOCULTUROLOGY

Л.В. Недоступова

ЖИЗНЬ И БЫТ СЕЛЯН СЕРЕДИНЫ И ВТОРОЙ ПОЛОВИНЫ XX ВЕКА

В статье представлена лексика, отражающая жизнь и быт крестьян середины и второй половины XX века села Почепского Лискинского района Воронежской области. Отмечены фонетические, морфологические и лексические особенности диалектной речи.

Ключевые слова: русские диалекты, жизнь и быт сельских людей, воронежский говор, фонетические и морфологические черты, лексические особенности, диалектные факты.

L.V. Nedostupova

EVERYDAY LIFE OF THE VILLAGERS IN THE MIDDLE AND SECOND HALF OF THE 20TH CENTURY

The article presents the vocabulary reflecting the life of peasants of the middle and second half of the 20th century in the village of Pochepskoe, Liskinsky district, Voronezh region. Phonetic, morphological and lexical peculiarities of the dialect speech are marked.

Key words: Russian dialects, everyday life of rural people, Voronezh dialect, phonetic and morphological features, dialectal facts.

А.В. Белова

ЯЗЫКОВАЯ РЕАЛИЗАЦИЯ ЭТИКЕТНОГО ДИАЛОГА В ПАРЕ «ЖАЛОБА-УТЕШЕНИЕ» НА ПРИМЕРЕ ЭПИСТОЛЯРНЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ

В статье рассматриваются особенности языкового выражения жанровой пары «жалоба-утешение» на примере отрывков из писем творческой интеллигенции.

Ключевые слова: диалог, жанр, жалоба, утешение, эпистолярный текст.

A.V. Belova

LANGUAGE REALIZATION OF ETIQUETTE DIALOGUE IN COUPLE «COMPLAINT-CONSOLATION» ON THE EXAMPLE OF EPISTOLARY WORKS

In the article the features of language expression of genre pair are examined "complaint-comfort" on the example of fragments from the letters of creative intelligentsia.

Key words: dialogue, genre, complaint, comfort, epistolary text.

КОНЦЕПТОЛОГИЯ CONCEPTS STUDIES

О.С. Горицкая

ЧТО ПИШУТ ПИСАТЕЛИ? НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА ЛЕКСИЧЕСКОГО ЗНАЧЕНИЯ И ПЕРЕВОД

В статье показано, что объем значения слов, производных от глагола со значением 'писать', различается по языкам и меняется с течением времени. Основное внимание в работе сосредоточено на значении русского слова *писатель*, которое анализируется на фоне его английского эквивалента *writer*, имеющего более широкое значение. Показано, что в современной русской речи наблюдается тенденция к расширению круга лиц, которые могут быть названы писателями, и выявлены причины, которые препятствуют быстрому закреплению такого значения в языке.

Ключевые слова: наименования лиц, лексическая семантика, изменение лексического значения, коннотации, национально-культурная специфика, перевод.

O.S. Goritskaya

WHAT DO THE WRITERS WRITE? NATIONAL AND CULTURAL PECULIARITIES OF LEXICAL MEANING AND THE ISSUE OF TRANSLATION

This article demonstrates that the semantic structure of words derived from verbs with the meaning 'to write' varies in different languages and changes with time. The study is focused on the meaning of the Russian word *pisatel*, which is analyzed in comparison with its English equivalent *writer* with a wider meaning. The article shows the tendency of modern Russian to expand the category of people that can be called writers, and identifies factors preventing such meaning from entering the language quickly.

Key words: referring to people, lexical semantics, semantic change, connotations, national and cultural peculiarities, translation.

И.И. Макарова

КУРС «РУССКИЙ ЯЗЫК И КУЛЬТУРА РЕЧИ» ДЛЯ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ: ПОНЯТИЕ «МИЛОСЕРДИЕ» И ЕГО СОСТАВЛЯЮЩИЕ В РУССКОЙ КЛАССИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ О ВРАЧАХ

Статья посвящена вопросам профессионально-ориентированного обучения русскому языку и культуре речи в медицинском вузе. Рассматриваются возможности воспитания будущих медиков через предмет «Русский язык и культура речи», а именно формирования взгляда студентов на такую категорию нравственного содержания, как милосердие. Обосновывается целесообразность использования при анализе сложносоставного слова «милосердие», помимо словаря произведений русской классической литературы о врачах. Описывается методика работы по данной теме.

Ключевые слова: обучение и воспитание студентов-медиков, русский язык и культура речи, формирование нравственных ценностей студента, составляющие понятия милосердие, русская классическая литература о врачах, профессионально-ориентированное обучение.

THE COURSE "RUSSIAN LANGUAGE AND SPEECH CULTURE" FOR MEDICAL STUDENTS: THE CONCEPT OF "MERCY" AND ITS COMPONENTS IN THE RUSSIAN CLASSICAL LITERATURE ABOUT DOCTORS

The article is devoted to professionally-oriented teaching Russian language and speech culture in medical school. The possibility of educating future physicians using the subject "Russian language and speech culture", namely the formation of opinion of students in the moral content as mercy is considered. The expediency of use in the analysis of a composite of the concept of "mercy", in addition to the dictionary, of the works of classical Russian literature about the doctors is proved. Methods of work on the topic are described.

Key words: training and education of medical students, Russian language and speech culture, the formation of moral values of the student, components of the concept of mercy, the Russian classical literature about doctors, vocational training.